



កូនឡានទឹកក្រហមធ្វើដំណើរឆ្ងាយសនៃឆ្ងាយ។ វាធ្វើដំណើរឡើងទួល ចុះទួល ហាលថ្ងៃក្តៅត្រជាក់ដី។ ថ្ងៃមួយវាក៏ធ្លាក់ខ្លួនឈឺ។ តើកូនឡានទឹកក្រហមអាចជាសះស្បើយពីជំងឺដដែលៗទេ? តើកូនឡានទឹកក្រហមអាចធ្វើដំណើរវិញបានដដែលៗទេ?

Tintong the little car makes many long journeys. He goes up and down hills and endures bright sunlight, dust, and dirt. One day, Tintong becomes ill. Do you think the little car will recover from his illness and be able to travel again?

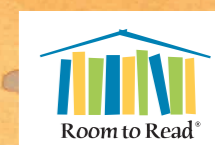


World Change Starts with Educated Children®



កូនឡានទឹកក្រហម

កញ្ញា ព័រ គន្ធារ័ និងលក កវី ជុនផល្លា



ស ចេក្ដីខ ទិស | Dedication

សៀវភៅនេះត្រូវបានបោះពុម្ពឡើងតាមរយៈកិច្ចសហការរវាងសហគមន៍មូលដ្ឋាន អង្គការរួមគ្នាដើម្បីជំរុញការអានសៀវភៅ និងលោក ដេវីដ ខាន់នឹងហាម។ សូមខ្ញុំទិសសៀវភៅនេះជូនទៅដល់កូនស៊ី អ៊ីហ្គាសាបិលឡា អ៊ិន ខាន់នឹងហាម (អាយុ៥ឆ្នាំ) សម្រាប់ជំនួយសប្បុរសធម៌របស់នាងដល់លោកស្រីកែវសុខសំលុយ ជូនទៅដល់កូនស៊ី ដើម្បីជួយដល់កុមារនៅប្រទេសកម្ពុជា ឱ្យទទួលបានសៀវភៅល្អៗ កាន់តែច្រើនសម្រាប់អាន។

This book was published through the cooperation of the local community, Room to Read Australia and David Cunningham. It is dedicated to Isabella Aine Cunningham (age 5) for the generous donation she made from her savings to help kids in Cambodia have more nice books to read.

កូនឡានទឹកតង
Tintorn, the Little Car

KH-LLP-14-0013
Copyright © Room to Read 2014.
All rights reserved.
ISBN 978-9-9963-3664-5



សៀវភៅនេះបានទទួលការអនុញ្ញាតពីក្រុមហ៊ុនអប់រំយុវជន និងកីឡា តាមប្រកាសលេខ ៣២៩២ អយក.ប្រក. ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៤ ដើម្បីបោះពុម្ពផ្សាយសម្រាប់ ប្រើជាសៀវភៅអានបន្ថែមនៅតាមសាលាបឋមសិក្សាក្នុង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។



Room to Read seeks to transform the lives of millions of children in developing countries by focusing on literacy and gender equality in education. Working in collaboration with local communities, partner organizations and governments, we develop literacy skills and a habit of reading among primary school children, and support girls to complete secondary school with the relevant life skills to succeed in school and beyond.

អង្គការរួមគ្នាដើម្បីជំរុញការអានសៀវភៅសម្រាប់កូនស៊ី ខណ្ឌខ្ពស់ភាគ ៣ រាជធានីភ្នំពេញ
ទូរស័ព្ទ/ទូរសារលេខ : ០២៣ ៨៨១ ១៦១ / ៨៨១ ១៧១
អ៊ីមែល : cambodia@roomtoread.org

Room to Read Cambodia, #111, Street 566, Boeng Kak II, Tuol Kok, Phnom Penh, Cambodia
Tel: 023 881 161 / 881 171
E-mail: cambodia@roomtoread.org



អ្នកនិពន្ធទ



កញ្ញា **ព្រំកុនធារ** កើតនៅឆ្នាំ ១៩៨១ នៅខេត្តបាត់ដំបង។ បច្ចុប្បន្ននាងកញ្ញាជាជំនួយការ បោះពុម្ពផ្សាយ ផ្នែកកុមារ សៀវភៅកុមារតូច នៅអង្គការ ស៊ីហ្គេម និងជាសិស្សបរិញ្ញាបត្រ ផ្នែកភាសាបារាំង និងភាសា អង់គ្លេសនៅសាកលវិទ្យាល័យព្រះបរមរាជវាំង លេខ១ ក្នុងការចូលរួមប្រកួតប្រជែងស្នាដៃនៃនិពន្ធរឿង កុមារនៅអង្គការសន្តិសុខសិប្បកម្ម។ កញ្ញាតាំងចិត្តថា នឹងចូលរួមផលិតសៀវភៅសម្រាប់កុមារ ឱ្យកាន់តែច្រើន សម្រាប់ប្រើប្រាស់និងមានគុណភាពល្អអចិន្ត្រៃយ៍តាមរយៈការ សិក្សា និងស្រាវជ្រាវបន្ថែម ទៅលើសៀវភៅភាសា បរទេស។ រឿងនេះ ជាស្នាដៃដែលត្រូវបានផ្ញើសច្ចេក ពីវគ្គបណ្តុះបណ្តាលការតែងនិពន្ធដែលរៀបចំដោយ អង្គការរួមគ្នាដើម្បីជំរុញការអានសៀវភៅ ឆ្នាំ២០១៤។

About the Author

Miss **PROM Kunthearo** was born in 1981 in Battambang Province. She currently works as an assistant to the First Read Publishing team at Sipar and also studies French and English. Kunthearo received the First Award from the Shanti Volunteer Association for her submission in the children's story writing contest. She hopes her research on foreign books will help her continue to produce high quality children's books.

វិចិត្រករ



លោក **កែវ ផុនផល្លា** កើត នៅឆ្នាំ១៩៨៩ នៅទីរួមខេត្ត បាត់ដំបង។ បច្ចុប្បន្នលោកជា បុគ្គលិកនៅក្រុមហ៊ុនសិល្បៈ អាទិសង់អង្គការ។ លោកបាន ចូលសិក្សា ផ្នែកគំនូរនៅ សាលាហ្វារ៉ាណូលីសិល្បៈហ៊ុយ មានបទពិសោធន៍ជាច្រើន ក្នុងការគូររូបភាពផ្សេងៗ និងឡូហ្គូឱ្យអង្គការនានា។ ចាប់ពីឆ្នាំ២០១០លោកបាន ចូលរួមវគ្គបណ្តុះបណ្តាលជាច្រើនស្តីពីការតែងនិពន្ធ និងវិចិត្ររូបភាពសម្រាប់កុមារ ដែលរៀបចំដោយអង្គការ រួមគ្នាដើម្បីជំរុញការអានសៀវភៅ។

About the Illustrator

Mr. **KEO Phunphalla** was born in 1989 in Battambang Province. He is currently working as the artist at Atisan Angkor. He studied drawing at Phare Ponleu Selpak and has experience creating posters and logos for various organizations. Phunphalla has participated in writers' and illustrators' workshops organized by Room to Read Cambodia since 2010.

- អ្នករចនា : លោក ស្ទើម កក្កដា
- Designer : Mr. SOEURM Kakada
- អ្នករៀបចំ : លោកស៊ី ហ៊ុយ ឆងរតនា
- Editor : Ms. HUY Chheng Rattana
- អ្នកបោះពុម្ពផ្សាយ : រួមគ្នាដើម្បីជំរុញការអានសៀវភៅ
- Publisher : Room to Read Cambodia